

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)

## Register

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

P 2393

Sto.

ETH ZÜRICH

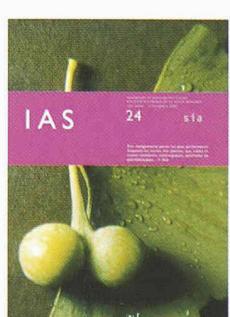
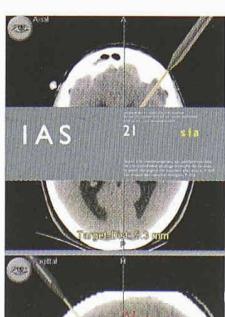
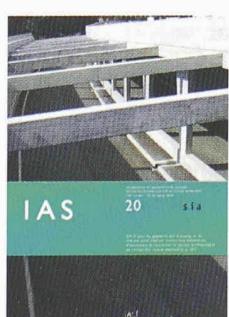
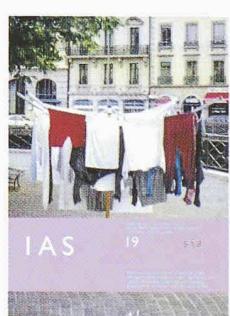
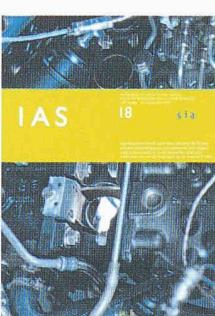
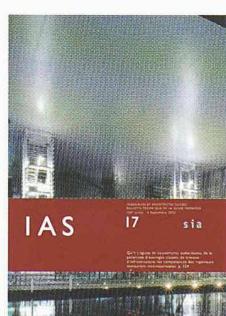
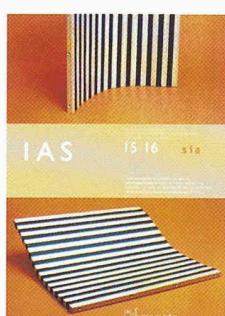
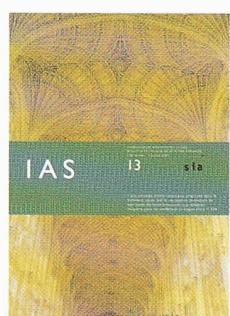
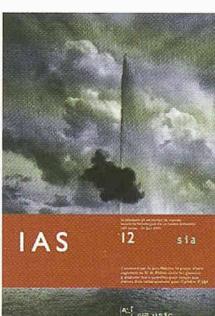
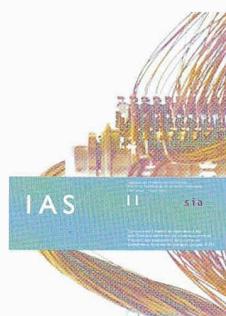
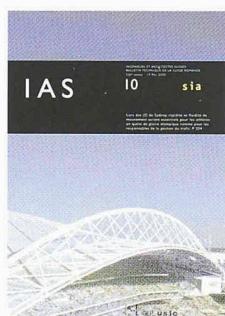
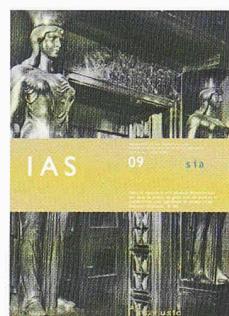
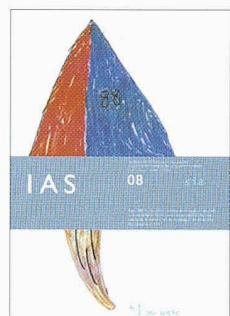
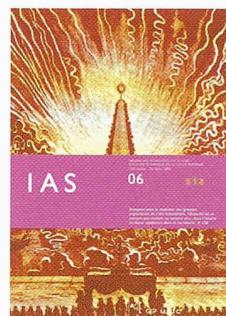
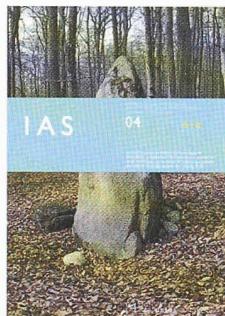
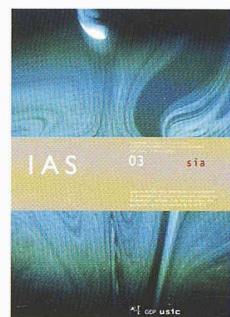
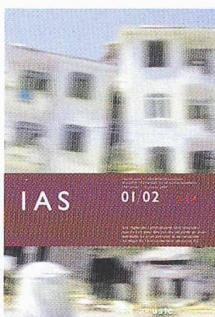
09. Feb. 2001

BIBLIOTHEK

# IAS

INGÉNIEURS ET ARCHITECTES SUISSES  
BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

SOMMAIRE 126<sup>e</sup> année 2000



# Table des matières

ACTUALITÉ ARCHITECTURE	2	GÉNIE CIVIL NOUVELLES TECHNOLOGIES	3	DIVERS RUBRIQUES DE SERVICE	4 5
<b>ACTUALITÉ</b>					
Conférence et exposition au Département d'architecture de l'EPFL : La salle de concert de Lucerne - l'exacte représentation d'une volonté	14	Broderie de molécules à la fibre optique	298	L'héritage du fonctionnalisme en architecture	15
L'héritage du fonctionnalisme en architecture	15	Ingénierie tissulaire prometteuse	299	Expo.02 - Les stratégies appliquées pour réduire les coûts de construction	37
Le génie civil au XXI <sup>e</sup> siècle	15	Dépolluez avec des plantes	299	Le Corbusier à Lausanne	40
Expo.02 - Les stratégies appliquées pour réduire les coûts de construction	37	Croissance nerveuse accélérée	299	Le Latenium : L'archéologie de terrain	55
Le Corbusier à Lausanne	40	La VII <sup>e</sup> Mostra internationale d'architecture de Venise, un laboratoire de contradictions	336	Le Latenium : Visite d'un musée encore vide, lors d'une journée lumineuse, où lac et ciel se confondent avec l'horizon	58
EPFL : deux départements en fête	42	La fusion thermonucléaire contrôlée : énergie d'avenir?	356	Le Latenium : La muséologie: un lien entre l'architecture et l'archéologie	64
Assemblage d'endoscopes facilité par soudure laser	42	Programme national pour la réduction du risque sismique - NAPER	357	<i>Lausanne Jardins 2000</i> ou l'exploration à ville ouverte	82
Une montre pour mesurer l'audience des stations radio	42	Petit avec de grandes ambitions, le super-ordinateur de l'EPFL!	357	Les projets de <i>Lausanne Jardins 2000</i>	85
Quand construction légère en bois rime aussi avec atténuation du bruit	43	Le paradis bradé. Tourisme et monuments historiques: comment instaurer une coopération fructueuse?	381	La reconquête des sites	112
Des cellules solaires tout en souplesse	43	V <sup>e</sup> distinction vaudoise d'architecture (DVA)	381	Sur les traces du béton dans le paysage lausannois	121
Entretien avec le professeur Jean-Claude Badoux	74	Office fédéral des routes: recherches sur les ponts	381	Jardins en ville - Regards sur le paysage urbain	122
Sur les traces du béton dans le paysage lausannois	121	Supercondensateurs	382	Entre culture et nature, quatre partis pris paysagers pour l'Expo.02	128
Jardins en ville - Regards sur le paysage urbain	122	Un tube lumineux sans néon ni mercure	382	Musée d'archéologie de Neuchâtel - Rectificatif	138
Bioplastique sur mesure	137	Un microscope qui a du flair	418	La réalisation du palais du Tribunal fédéral à Mon-Repos	184
Génie biomédical: collaboration lémanique exemplaire	137	Exposition Jørn Utzon	442	La matérialisation d'une évidence	188
Innovation	137	Exposition Christian Menn - constructeur de ponts	442	Exposition de photographies au département d'architecture de l'EPFL : Jean-Michel Landecy - Vivre à Chandigarh ou «un idéal de modernité»	217
Autoroutes et paysages: colloque de Lausanne	138	Assemblée générale de la fib à Orlando	458	Diplômes d'architecture de l'EPFL, exposition publique des travaux	217
Arc lémanique: les trois Hautes écoles réaffirment leur collaboration	178	Sécurité structurale et aptitude au service des ponts routiers au regard de l'augmentation de la limite du poids des véhicules de 28 à 40 t	458	Un projet d'urbanité au fil du fleuve	244
Diplômes d'architecture de l'EPFL, exposition publique des travaux	217	Filtre réglable	478	Promenades	251
Exposition de photographies au département d'architecture de l'EPFL : Jean-Michel Landecy - Vivre à Chandigarh ou «un idéal de modernité»	217	<b>«Petite chronique déplacée»</b>		Concours récents	254
TechnoScop dédié aux techniques spatiales	235	Dépensons!	442	La formation de l'identité féminine dans l'espace public - Une perspective historique	260
Novimmune: un «spin-off» de l'Université de Genève décolle	235	Domestiquons-nous!	459	Le concept de développement durable dans le concours d'architecture	309
Images et filigranes	283	Inventons!	478	La VII <sup>e</sup> Mostra internationale d'architecture de Venise, un laboratoire de contradictions	336
Champs magnétiques: effets biologiques confirmés	298	(Pour l'actualité des concours, voir la rubrique correspondante sous DIVERS)		D'un tableau, une exposition	368
		<b>ARCHITECTURE</b>		Attention / Discréption. A propos du travail d'Eric Hattan	374
		Conférence et exposition au Département d'architecture de l'EPFL:			
		La salle de concert de Lucerne - l'exacte représentation d'une volonté			

Le paradis bradé. Tourisme et monuments historiques: comment instaurer une coopération fructueuse?	381	(N5) Traitement des matériaux excavés	400	Croissance nerveuse accélérée	299
V <sup>e</sup> distinction vaudoise d'architecture (DVA)	381	(N5) Les équipements électromécaniques	402	<b>Energie</b>	
Exposition Jørn Utzon	442	Exposition Christian Menn - constructeur de ponts	442	Des cellules solaires tout en souplesse	43
(Pour les concours d'architecture, voir la rubrique correspondante sous DIVERS)		Assemblée générale de la fib à Orlando	458	Impact du diesel sur la santé (+ rectificatif p. 404)	344
<b>Logement</b>		Sécurité structurale et aptitude au service des ponts routiers au regard de l'augmentation de la limite du poids des véhicules de 28 à 40 t	458	L'optimisation et le test de moteurs	350
«Domobile», bilan d'une expérimentation constructive (+ rectificatif p. 459)	428	<b>Hydraulique et hydrologie</b>		Diminuer les émissions diesel sur les machines de chantier	351
<b>Rénovation</b>		Roues hydrauliques, un regard d'ingénieur	142	La fusion thermonucléaire contrôlée: énergie d'avenir?	356
Evaluation multicritères des stratégies de rénovation de bâtiments administratifs	304	Conception et dimensionnement des enrochements de rivière en montagne	450	Supercondensateurs	382
Rénovation de façade légère: quelques points de repère par rapport aux critères du développement durable	436	<b>Technique du bâtiment</b>		Un tube lumineux sans néon ni mercure	382
<b>GÉNIE CIVIL</b>		Le Latenium: Bois de chauffage et eau souterraine au service du nouveau musée	68	<b>Environnement</b>	
Ponts mixtes en acier patinable en Suisse	2	Les salles blanches: des réalisations délicates où prime la maîtrise d'oeuvre	288	Dépolluez avec des plantes	299
Le séisme de Kocaeli en Turquie: mission de reconnaissance	8	De l'existence d'une épaisseur critique d'isolation des conduites	454	Evaluation des gaz d'échappement et de leur effet sur l'environnement	349
Le génie civil au XXI <sup>e</sup> siècle	15	<b>Transports</b>		Conception et dimensionnement des enrochements de rivière en montagne	450
Le verre usagé concassé peut-il remplacer le sable dans le béton ?	17	Tester les manifestations exceptionnelles: le cas des JO Sydney 2000	204	Le programme valaisan de protection de l'air	473
Le Latenium: Les façades en bois du Latenium	70	<b>NOUVELLES TECHNOLOGIES</b>		<b>Gestion de projet</b>	
Autoroutes et paysages: colloque de Lausanne	138	Visualisation d'écoulements: nouveaux moyens pour l'industrie	26	Un défi complexe	164
Géogrilles pour le renforcement des voies de communication	148	Silence... on produit! La maîtrise du bruit, un enjeu de production incontournable	32	<b>Haptique</b>	
Résultat de concours: Des étudiants EPFL et HEC St-Gall primés	178	Quand construction légère en bois rime aussi avec atténuation du bruit	43	Télémanipulation: le sens tactile en plus	475
Travaux spéciaux pour l'agrandissement et la transformation du Tribunal fédéral	194	Les salles blanches: des réalisations délicates où prime la maîtrise d'oeuvre	288	<b>Informatique</b>	
La pérennité de l'arc dans la construction	268	Broderie de molécules à la fibre optique	298	Images et filigranes	283
Couverture du Centre culturel et Palais des Congrès de Lucerne	324	La neuronavigation: principes de fonctionnement et applications en neurochirurgie	408	Petit avec de grandes ambitions, le super-ordinateur de l'EPFL!	357
Remise en état du pont «Salginatobel»	328	L'enjeu des nanotechnologies	412	<b>Matériaux</b>	
Applications du jet-grouting en Suisse romande: synthèse de quinze ans d'expérience	331	Les nanotubes de carbone	416	Ingénierie tissulaire prometteuse	299
Programme national pour la réduction du risque sismique - NAPER	357	Un microscope qui a du flair	418	Feuilles isolantes réfléchissant l'infrarouge (FIR) dans la construction	352
Office fédéral des routes: recherches sur les ponts	381	<b>Biotechnologie</b>		<b>Microtechnique</b>	
Le tracé de la N5 à La Béroche	389	Bioplastique sur mesure	137	Assemblage d'endoscopes facilité par soudure laser	42
(N5) Les ouvrages souterrains: tunnels de Sauges et de Gorgier	394	Génie biomédical: collaboration lémanique exemplaire	137	Une montre pour mesurer l'audience des stations radio	42
(N5) La galerie semi-couverte de Treytel: un kilomètre sans joint de dilatation	398	Novimmune: un «spin-off» de l'Université de Genève décolle	235	Innovation	137
		Champs magnétiques: effets biologiques confirmés	298	Filtre réglable	478
				<b>Pharmacologie</b>	
				Le monde végétal entre traditions et haute technicité	468
				<b>Technologie navale</b>	
				«be hAPpy», condamné à innover	169
				Entretien avec Luc Dubois, tacticien et navigateur de Fast 2000	172
				Simulation des écoulements aéro- et hydrodynamiques autour d'un voilier de type «Class America» (+ rectificatif p. 217)	174

<b>Technologie spatiale</b>				
La valse des antennes: des satellites aux parois crépies	224	Attention / Discréton. A propos du travail d'Eric Hattan	374	Nominations à l'EPFL: Bertrand Calpini, Max-Olivier Hongler, Kathryn Hess Bellwald
Un microscope sonde les poussières martiennes	228	<b>Concours : ouvertures</b>	178	Nominations à l'EPFL: Karen Scrivener, Eva Bayer Fluckiger, Thomas Mountford
Une entreprise qui se projette dans le temps et dans l'espace	231	Prix «Start-up et développement» 2000	178	215
Galileo: enjeux politiques et économiques	234	ETH World: concours pour un monde virtuel	178	Nominations à l'EPFL: Karen Scrivener, Eva Bayer Fluckiger, Thomas Mountford
TechnoScop dédié aux techniques spatiales	235	Concours européen des technologies de l'information	178	382
<b>DIVERS</b>		Genève, Place De Châteaubriand	178	<b>Expositions</b>
<b>N° spécial «Lausanne-Jardins 2000»</b>		L'APLE lance un prix de l'invention EPFL	235	<i>SWISSBAU 2000</i> : Espace SIA dédié à la qualité de vie et à la nouvelle organisation de la société
Vivre la ville	81	<b>Concours : résultats</b>	178	16
Lausanne Jardins 2000 ou l'exploration à ville ouverte	82	Le prix Wakker 2000 attribué à la ville de Genève	14	Le Corbusier à Lausanne
Les projets de Lausanne Jardins 2000	85	Centre scolaire et communal du Petit-Lancy	44	40
La reconquête des sites	112	Ecole primaire de la Maladière à Neuchâtel	156	Exposition de photographies au département d'architecture de l'EPFL: Jean-Michel Landecy - Vivre à Chandigarh ou «un idéal de modernité»
Lausanne Jardins 2000 remercie ses partenaires	120	Agrandissement du Collège des Trois-Sapins à Echallens	156	217
Sur les traces du béton dans le paysage lausannois	121	Bâtiment communal et agrandissement de l'école à Marsens	156	Diplômes d'architecture de l'EPFL, exposition publique des travaux
Jardins en ville - Regards sur le paysage urbain	122	V <sup>e</sup> distinction vaudoise d'architecture	156	217
<b>N° spécial «LATENIUM»</b>		Des étudiants EPFL et HEC St-Gall primés	178	La VII <sup>e</sup> Mostra internationale d'architecture de Venise, un laboratoire de contradictions
Architecture et humanisme	50	Neuchâtel - Espace de l'Europe	178	336
L'archéologie neuchâteloise, tradition vivante	52	Venture 2000: premier prix pour l'EPFL	298	V <sup>e</sup> distinction vaudoise d'architecture
L'archéologie de terrain	55	Centre d'entretien des routes nationales à Bursins	310	Exposition Jørn Utzon
Visite d'un musée encore vide, lors d'une journée lumineuse, où lac et ciel se confondent avec l'horizon	58	Structure pédagogique de transition CHARTEM	312	Exposition Christian Menn - constructeur de ponts
La muséologie: un lien entre l'architecture et l'archéologie	64	Centre funéraire régional de Nyon	314	Formation & vie professionnelle
Bois de chauffage et eau souterraine au service du nouveau musée	68	Cabane Cristallina	316	sia-form: Cours - Management de la qualité, méthode d'auto-évaluation d'entreprise
Les façades en bois du Latenium	70	Concours de mobilier contemporain	318	77
<b>N° spécial «N5»</b>		Prix Schultess 2000 décerné à l'Association Jardin urbain	381	sia-form: Séminaire - La rénovation comme projet
La route nationale 5 à travers le canton de Neuchâtel	387	V <sup>e</sup> distinction vaudoise d'architecture (DVA)	381	77
Le tracé de la N5 à La Béroche	389	Prix Erich Schelling 2000 décernés à Kazuyo Sejima et Martin Steinmann	459	sia-form: Cours - Rénovation de bâtiment, public cible: architectes, maîtres d'ouvrage
Les ouvrages souterrains: tunnels de Sauges et de Gorgier	394	<b>Conférences</b>	312	77
La galerie semi-couverte de Treytel: un kilomètre sans joint de dilatation	398	Conférence et exposition au Département d'architecture de l'EPFL : la salle de concert de Lucerne - l'exakte représentation d'une volonté	312	Arc lémanique : les trois Hautes écoles réaffirment leur collaboration
Traitement des matériaux excavés	400	L'héritage du fonctionnalisme en architecture	314	237
Les équipements électromécaniques	402	Le génie civil au XXI <sup>e</sup> siècle	316	Situation de l'emploi dans la branche des études au 1 <sup>er</sup> trimestre 2000
<b>Art</b>		<b>Ecoles polytechniques fédérales</b>	318	281
D'un tableau, une exposition	368	EPFL: deux départements en fête	42	Section neuchâteloise: candidatures
		Nominations à l'EPFL: Andrea Pfeifer, Karl Aberer	42	359
			42	Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 2 <sup>o</sup> trimestre 2000
			42	360
			42	Les principales orientations du groupe professionnel architecture
			42	381
			42	Le paradis bradé. Tourisme et monuments historiques: comment instaurer une coopération fructueuse?
			42	420
			42	Création d'une antenne en Chine par le GTE-sia
			42	420
			42	Groupe professionnel technique / industrie
			42	462
			42	Le futur statut des diplômés des Hautes écoles spécialisées
			42	(Voir également les rubriques «Ecoles polytechniques fédérales» et «Informations sia»)
			42	IAS · SOMMAIRE 2000
			42	49

En souvenir d'Aldo Cogliatti	213	Swisscodes: 2 <sup>e</sup> rapport intermédiaire arrêté au 31 mars 2000	236	Sections: nouveaux présidents	444
Hommage à Bertrand Rouvé	478	Normes: sia 229, 232, 233 & 279	236	Chronique juridique: il y a architecte et architecte	445
<b>RUBRIQUES DE SERVICE</b>		Qualification des entreprises de construction métallique: rappel	237	Swisscodes: 3 <sup>e</sup> rapport intermédiaire	460
<b>Informations sia</b>		Offre d'assurances mobilier et responsabilité civile privée pour les membres sia	237	Le futur statut des diplômés des Hautes écoles spécialisées	462
SWISSBAU 2000: Espace SIA dédié à la qualité de vie et à la nouvelle organisation de la société	16	Rapport de gestion	237	Prévention sismique en Suisse: journées d'étude de la SGEB	479
Nominations dans les commissions au 2 <sup>e</sup> semestre 1999	16	Nouvelle association des professionnels du territoire	237	Section Valais	479
Meilleurs voeux		Manifestations d'information: remaniement des RPH et du MP	264	<b>Mémento des manifestations</b>	
16, 76, 136, 215, 237, 282, 318, 404, 479		Assemblée des délégués 1/00	264	20, 46, 80, 124, 140, 159, 180, 202, 220, 240, 266, 286, 302, 320, 342, 364, 386, 406, 423, 448, 466, 482	
Le verre usagé concassé peut-il remplacer le sable dans le béton ?	17	Situation de l'emploi dans la branche des études au 1 <sup>er</sup> trimestre 2000	281	<b>Foires et produits nouveaux</b>	
Norme SIA 195: fonçage de tubes - Rectificatif	17	Nouveau responsable de la communication et de la vente au secrétariat général	282	SWISSBAU 2000, produits nouveaux	21
170 nouveaux membres SIA	44	Assemblée des délégués du 23 juin 2000	296	HABITAT & JARDIN 2000, produits nouveaux	125
Mise à l'enquête de deux nouvelles normes	44	Règlements concernant les prestations et honoraires sia 102 à 110, modèle de prestations sia 112	298	HILSA 2000	160
La direction vous informe		Norme SIA 400	318	Computer-Expo 2000	181
75, 152, 297, 358, 443, 460		Assemblée des délégués sia reportée	340	31 <sup>e</sup> foire pour la modernisation des constructions anciennes	321
Concours: interventions de la sia	76	Délai de consultation du MP et des RPH prolongé	340	ORBIT Europe 2000 Comdex, Foire de Bâle, du 26 au 29 septembre 2000	365
Annonce de concours: service e-mail et banque de données sia	76	Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 2 <sup>e</sup> trimestre	359	Pompe à chaleur et électricité verte: expo 2000 à Berne, du 2 au 4 novembre 2000	424
sia-form: Cours - Management de la qualité, méthode d'auto-évaluation d'entreprise	77	Les principales orientations du groupe professionnel architecture	360	Salon européen de la technologie de l'environnement, du 14 au 17 novembre 2000	424
sia-form: Séminaire - La rénovation comme projet	77	Aide aux bureaux d'étude pour la sécurité et la protection de la santé au travail	360	<b>Produits nouveaux</b>	
sia-form: Cours - Rénovation de bâtiment, public cible: architectes, maîtres d'ouvrage	77	Nouveaux membres individuels de la sia	361	47, 221, 241, 366, 424, 483	
Mise en consultation de la norme sia 380/1	78	Changement du système d'imposition de la «valeur locative»	362	<b>Fiches «start up»</b>	
Cahier technique 2014	78	Nouveautés dans la collection des normes	362	IAV Engineering Sàrl	47
«Norma sia 180»	78	Conférence des présidents du 15 septembre 2000	403	Membratec SA	366
Rencontre des présidents de la SSE et de la SIA	135	La sia répond à l'UTS	404	Smartdata SA	483
Section neuchâteloise: candidatures		Contrôle qualité pour le ciment	404	<b>Tableau des concours</b>	
136, 215, 282, 361, 479		Produits de préservation du bois	419	19, 45, 79, 123, 139, 158, 179, 201, 219, 239, 265, 285, 301, 319, 341, 363, 385, 405, 422, 447, 465, 481	
CD Norm version 4/99	136	Festival de jazz de Willisau 2000	419	<b>Notes de lecture</b>	
Normes SIA 190 et 385/1 adoptées	136	Création d'une antenne en Chine par le GTE-sia	420	Freida, Katia	
Contrats: mises à jour relatives à la TVA	136	Groupe professionnel technique / industrie	420	Bienne, architecture vue d'en haut et de tout près / Forum d'architecture de Bienne	18
Sous-enchère lors d'appel d'offres	153	Normes: gros projets en cours	444	Della Casa, Francesco	
CRB: De nouveaux chapitres CAN pour les ouvrages actuels	154			Le XX <sup>e</sup> siècle: de la ville à l'urbain / Textes de F. Choay, A. Fourcaud, R. Bandouï, F. Seitz, J.-M. Roux, P. Chemetov et T. Pacquot	18
Appel d'offres et adjudication de mandats d'architecte et d'ingénieur	197			Della Casa, Francesco	
Appel d'offres et adjudication de mandats d'architecte et d'ingénieur, 2 <sup>e</sup> partie	211			L'art c'est l'art / Textes réunis par Marc-Olivier Gonseth, Jacques Hainard et Roland Kaehr	18
Conférence des présidents du 15 avril 2000 à Fribourg	215				
Normes: registre des lés d'étanchéité	215				

<i>Ponti, Jérôme</i>	Kaestli, Françoise	<i>Ponti, Jérôme</i>
L'architecture à Genève 1919-1975 / Isabelle Charollais, Jean-Marc Lamunière, Michel Nemeç	Reconnaissance des formes et analyse des scènes / Publié sous la direction de Murat Kunt	Bahn 2000 / Rail 2000
157	300	446
<i>Freda, Katia</i>	Kaestli, Françoise	<i>Della Casa, Francesco</i>
Dieter Kienast: «Lob der Sinnlichkeit» / Introduction de K. Osterwalder, avec des contributions de G. Hager, B. Lassus, W. Oechslin et A. Rüegg	Physique générale: la physique des sciences de la nature et de la vie / François Rothen	Herzog & de Meuron. Vol. 3 / G. Mack
157	300	463
<i>Lescaze, Marie-Claire</i>	Kaestli, Françoise	<i>Freda, Katia</i>
Métropolisation, crise écologique et développement durable / Sous la direction de Michel Bassand, Thai Thi Ngoc Du, Jodeph Tarradellas, Antonio Cunha et Jean-Claude Bolay	Y a-t-il des limites éthiques à la recherche scientifique? / P. Proelochs et D. Schultess	Auf der Suche nach Mies / Ricardo Daza
218	300	463
<i>Barde, Olivier</i>	<i>Ponti, Jérôme</i>	<i>Della Casa, Francesco</i>
La détérioration des bâtiments - analyse et prévention / Jürgen Blaich	Meier et associés, architectes / Bruno Marchand, Christian Hauvette et Philippe Meier	Corps sonore suisse: lexique du pavillon de la Confédération helvétique pour l'expo 2000 à Hanovre / P. Zumthor, P. Bachman, K. Gruber, I. Gut, D. Ott, M. Rigendinger
157	384	464
<i>Ponti, Jérôme</i>	Service de presse PPUR	<i>Della Casa, Francesco</i>
Le prix des immeubles, dix cas pratiques / Lorenzo Pedrazzini et François Micheli	Espaces du livre, cinq projets pour la bibliothèque cantonale du Valais / Emmanuel Rey	Cahiers de théorie 1 : Aldo Rossi - autobiographies partagées / J. Jubler, M. Steinmann, B. Reichlin, H. Helfenstein, L. Ortelli, A. Cantaforda
218	384	464
<i>Della Casa, Francesco</i>	Kaestli, Françoise	<i>Della Casa, Francesco</i>
Steel construction manual / Helmut C. Schulitz, W. Sobek, K. J. Hebermann	Valeurs environnementales de l'énergie / Patrick Rousseau et Tiberiu Apostol	Cahiers de théorie 2/3 : Louis I. Kahn - Silence and light / P. Mestelan, J. Lucan, A. Anselmi, M. Botta, M. Galantino, B. Huet, J.-M. Lamunière, P. Mc Cleary, L. Vacchini
238	384	464
<i>Della Casa, Francesco</i>	<i>Della Casa, Francesco</i>	<i>Kaestli, Françoise</i>
Mobilité quotidienne et dynamiques urbaines: la question du rapport modal / V. Kaufmann	MINNESOTA : Architectural works & cultural events / Périphériques (éd)	Sciences et techniques du collage / Jacques Cognard
238	421	480
<i>Haus, Maya</i>	<i>Freda, Katia</i>	<i>Kaestli, Françoise</i>
Histoire d'@-l'abécédaire du cyber / Alain Le Diberder	Skyscrapers: an architectural type of modern urbanism / Mario Campi	Prévention de la pollution de l'air / Uniclima
284	421	480
<i>Della Casa, Francesco</i>	<i>Ponti, Jérôme</i>	<i>Kaestli, Françoise</i>
Götter und Schafe / Manfred Sack	Construction en bois, vol. 13, TGC / Julius Natterer, Jean-Luc Sandoz, Martial Rey	Gödel: une révolution en mathématiques / André Délessert
284	446	480
	<i>Ponti, Jérôme</i>	
	Holzleimbau / Christin Müller	
	446	

## Liste annuelle des éditoriaux

DELLA CASA, FRANCESCO	Bouleversements	1
DELLA CASA, FRANCESCO	Enthousiasmes et angoisses	25
WEIBEL, JEAN-PIERRE	Merci, M. le Président!	49
ÆLLEN, KURT	Vivre la ville	81
PONTI, JÉRÔME	Lutte finale	127
DELLA CASA, FRANCESCO	Urgences?	141
KAESTLI, FRANÇOISE	Fast 2000: le temps d'une course et après?	163
DELLA CASA, FRANCESCO	Ne plus donner à voir?	183
PONTI, JÉRÔME	Eau: craintes et espoirs	203
KAESTLI, FRANÇOISE	Le temps des satellites	223
PONTI, JÉRÔME	Consensus sur l'invisible	243
PONTI, JÉRÔME	Futur et environnement	267
DELLA CASA, FRANCESCO	Patronalismes	287
DELLA CASA, FRANCESCO	A fond la caisse	303
PONTI, JÉRÔME	Déontologie virtuelle	323
KAESTLI, FRANÇOISE	Je doute donc je vote	343
DELLA CASA, FRANCESCO	Entrelacs	367
DE MONTMOLLIN, MARCEL	La route nationale 5 à travers le canton de Neuchâtel	387
PARIS, PIERRE	Energie en devenir	407
DELLA CASA, FRANCESCO	Métronconné	427
PONTI, JÉRÔME	Un pour tous,...	449
KAESTLI, FRANÇOISE	En attendant Noël	467

# Table alphabétique par auteurs

BACH, CHRISTIAN	Evaluation des gaz d'échappement et de leur effet sur l'environnement	349
BADOUX, MARC ; STUDER, JOST ; GÖKSU, ERSAN ; LESTUZZI, PIERINO		
BONARD, JEAN-MARC		
BOVY, PHILIPPE H.		
BROCARD, JEAN		
CHRITIN, VINCENT		
COEN, LORETTE		
DELLA CASA, FRANCESCO		
DESCHENAUX, CHANTAL		
DIND, PHILIPPE		
DIVERS		
DONNER, PHILIPPE		
DUBAS, MICHEL ; SCHOEPFER, JEAN-RENÉ		
EGLOFF, MICHEL		
ETTER, MICHEL		
FAVRE, RENAUD ; DE CASTRO SAN ROMAN, JULIA		
FIGI, HEINRICH		
FONYO, BALAZS ; VON KANEL, HANS-RUDOLF		
GEISER, MARTIN		
GHAZI WAKILI, K. ; FRANK, TH.		
HUNGER, OLAF ; MONNERAT, NICOLAS ; PETITPIERRE, FRANCK		
IMBODEN, MONIKA ET MEISTER, FRANZiska		
ISELIN, FRANÇOIS		
JUNCKER, STEEVE		
JEANNERET, JEAN-MARC		
KAESTLI, FRANÇOISE		
KOSZTICS, NICOLAS		
MAROT, SÉBASTIEN		
MATTHEY, BERNARD		
MICHEL, ROBERT		
NOTARIANNI, MICHEL ; MURAT, JEAN-ROBERT		
OBONI, FRANCO		
OOSANEN, PETER VAN		
PERRET, ANDRÉ		
PERRET, VINCENT		
PIGUET, CHRISTOPHE		
POLLO, CLAUDIO ; REGLI, LUCA		
PRENEL, JEAN-PIERRE		
RÉALINI, BADER ET ASSOCIÉS		
REY, EMMANUEL		
ROCHAT, HENRI		
RYSER, RENÉ ; LANG, THOMAS		
SALATHÉ, DOMINIQUE		
SANCHI, STÉPHANE		
SCHLEISS, ANTON		
SCHMIDT, SÉBASTIEN		
SCHNEIDER, PIERRE		
STAUFER, URS		
WUTHRICH, WILLY		
	Le séisme de Kocaeli en Turquie: mission de reconnaissance	8
	Les nanotubes de carbone	416
	Tester les manifestations exceptionnelles: le cas des JO Sydney 2000	204
	Le tracé de la N5 à La Béroche	389
	Silence... on produit! La maîtrise du bruit, un enjeu de production incontournable	32
	<i>Lausanne Jardins 2000 ou l'exploration à ville ouverte</i>	82
	La réalisation du palais du Tribunal fédéral à Mon-Repos	184
	La matérialisation d'une évidence	188
	Un projet d'urbanité au fil du fleuve	244
	Concours récents	254
	Le concept de développement durable dans le concours d'architecture	309
	D'un tableau, une exposition	368
	Le programme valaisan de protection de l'air	473
	De l'existence d'une épaisseur critique d'isolation des conduites	454
	Les projets de <i>Lausanne Jardins 2000</i>	85
	Le Latenium : Architecture et humanisme	50
	Roues hydrauliques, un regard d'ingénieur	142
	Le Latenium : L'archéologie neuchâteloise, tradition vivante	52
	Le Latenium : La muséologie, un lien entre l'architecture et l'archéologie	64
	La perennité de l'arc dans la construction	268
	Remise en état du pont «Salginatobel»	328
	Géogrilles pour le renforcement des voies de communication	148
	Le Latenium : Les façades en bois du Latenium	70
	Feuilles isolantes réfléchissant l'infrarouge (FIR) dans la construction	352
	Le Latenium : Visite d'un musée encore vide, lors d'une journée lumineuse, où lac et ciel se confondent avec l'horizon	58
	La formation de l'identité féminine dans l'espace public - Une perspective historique «Domobile», bilan d'une expérimentation constructive (+ rectificatif p. 459)	260
	Promenades	428
	(N5) Les ouvrages souterrains: tunnels de Sauges et de Gorgier	251
	Entretien avec Luc Dubois, tacticien et navigateur de Fast 2000	394
	La valse des antennes: des satellites aux parois crépies	172
	Une entreprise qui se projette dans le temps et dans l'espace	224
	<i>Galileo</i> : enjeux politiques et économiques	231
	L'optimisation et le test de moteurs	234
	Diminuer les émissions diesel sur les machines de chantier	350
	L'enjeu des nanotechnologies	351
	Le monde végétal entre traditions et haute technicité	412
	Télémanipulation: le sens tactile en plus	468
	(N5) La galerie semi-couverte de Treytel: un kilomètre sans joint de dilatation	475
	La reconquête des sites	398
	La Latenium: Bois de chauffage et eau souterraine au service du nouveau musée	112
	Le Latenium: L'archéologie de terrain	68
		55
	Les salles blanches: des réalisations délicates où prime la maîtrise d'oeuvre	288
	Applications du jet-grouting en Suisse romande: synthèse de quinze ans d'expérience «be hAPpy», condamné à innover	331
	(N5) Traitement des matériaux excavés	169
	Impact du diesel sur la santé (+ rectificatif p. 404)	400
	Rénovation de façade légère: quelques points de repère par rapport aux critères du développement durable	344
	La neuronavigation: principes de fonctionnement et applications en neurochirurgie	436
	Visualisation d'écoulements: nouveaux moyens pour l'industrie	408
	Travaux spéciaux pour l'agrandissement et la transformation du Tribunal fédéral	26
	Evaluation multicritères des stratégies de rénovation de bâtiments administratifs	194
	Entre culture et nature, quatre partis pris paysagers pour l'Expo.02	304
	Ponts mixtes en acier patinable en Suisse	128
	Attention / Discrétion. A propos du travail d'Eric Hattan	2
	Simulation des écoulements aéro- et hydrodynamiques autour d'un voilier de type «Class America» (+ rectificatif p. 217)	374
	Conception et dimensionnement des enrochements de rivière en montagne	174
	Un défi complexe	450
	(N5) Les équipements électromécaniques	164
	Un microscope sonde les poussières martiennes	402
	Couverture du Centre culturel et Palais des congrès de Lucerne	228
		324

**Rédaction :**

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tél. 021/693 20 98, fax 021/693 20 84  
E-mail : [ias@span.ch](mailto:ias@span.ch), [francoise.kaestli@epfl.ch](mailto:francoise.kaestli@epfl.ch)  
CCP 10-5775-2 Lausanne

**Rédacteurs & rédactrice responsables :**

Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, Réd. en Chef  
Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ  
Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SIA

**Rédacteur adjoint :**

Manfred Miehlbradt, ing. civil dipl./SIA

**Secrétaire de rédaction :**

Maya Haus

**Assistante de rédaction :**

Katia Freda, arch. dipl. EPFL

**Correspondants du secrétariat général de la sia :**

Charles Von Büren & Edith Krebs

Les manuscrits sont rendus selon accord préalable.

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

**Tarif :**

(TVA 2,3 % comprise – No de contribuable 249 619)

	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 160.–	Fr. 180.–
Numéros isolés	Fr. 9.50	(port étranger en sus)

Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A3E2PL et UTS

Abonnement, vente au numéro et changement d'adresse chez l'imprimeur

Parait chez le même éditeur :

**tec21**

**Rédaction :**

Rüdigerstrasse 11, case postale 630, 8021 Zurich  
Tél. 01/288 90 60, fax 01/288 90 70

Tarif (TVA comprise)	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 250.–	Fr. 295.–
Numéros isolés	Fr. 8.70	(port étranger en sus)

Revue fondée en 1875. Paraît tous les quinze jours

**ISSN 0251-0979**

**Editeur :** SEATU – Société des éditions des associations techniques universitaires

**Conseil d'administration de la SEATU :**

Présidente : Rita Schiess, architecte EPF/FAS/SIA

Membres : Jean-Claude Badoux, prof. Dr sc. techn.

Mathis Grenacher, Dr sc. techn.

Walter Joos, ing. civil EPF/SIA

Eric Mosimann, lic. es sc. pol.

Eric Musy, architecte EPF/SIA

Arlette Ortis, architecte SIA

Gerold Spahn, ing. mécanicien EPF/SIA

Willi Egli, architecte FAS/SIA

(jusqu'au 28.6.00)

Werner Hartmann, architecte EPF/FAS/SIA  
(dès le 28.6.00)

**Organe des associations :**

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes

A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PFL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL

ETHalumni Anciens élèves de l'EPFZ

USIC Union suisse des ingénieurs-conseils

Est en outre représentée dans la SEATU :

FAS Fédération des architectes suisses

**Impression :**

Imprimerie Corbaz S.A., Av. des Planches 22, 1820 Montreux  
Tél. 021/966 81 81

**Graphisme :**

Atelier Poisson, Place de l'Europe 8, 1003 Lausanne,  
Giorgio Pesce & Clara Batllori Vidal Monnerat

**Photolitho :**

Images 3, Chemin de Renens, CP, 1000 Lausanne 16

**Régie des annonces :** Senger Media S.A.

Lausanne : Zurich :

Rue du Pré-du-Marché 23 Mühlebachstrasse 43

1004 Lausanne 8032 Zurich

Tél. 021/647 78 28 01/251 35 75

Fax 021/647 02 80 01/251 35 38